

Job

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
תַּפְּנָה: מִקְדָּשִׁים מִי וְאֶל- עֹנֶה הִנֵּשׁ גָּא קָרָא
обратишься-ты из-святых кому и-к отвечающий-тебе есть-ли же воззови
[H6437](#) [H6918](#) [H4310](#) [H0413](#) [H3426](#) [H4994](#) [H7121](#)

Взывай, если есть отвечающий тебе. И к кому из святых обратишься ты?

2
כִּי- לְאֵוִיל יִהְרֶג- כָּעֵשׁ וּפְתָה תָמִית קִנְאָה:
ибо глупца убивает гнев и-простака умерщвляет зависть
[H0191](#) [H2026](#) [H4191](#) [H7068](#)

Так, глупца убивает гневливость, и несмысленного губит раздражительность.

3
אֲנִי- רָאִיתִי אֲוִיל מְשָׁרֵשׁ וְאָקֹב נָהוּ פְתָאִם:
я видел я укореняющегося и-проклял-я жилище-его внезапно
[H0589](#) [H7200](#) [H0191](#) [H8327](#) [H6895](#) [H6597](#)

Видел я, как глупец укореняется, и тотчас проклял дом его.

4
יִרְחֲקוּ יִרְחֲקוּ בְנֵי מִישַׁע וְיִדְכָּאוּ וְאִין בְּשַׁעַר מְצִיל:
далеки сыновья-его от-спасения и-сокрушаются и-нет в-воротах избавителя
[H7368](#) [H3468](#) [H1792](#) [H8179](#) [H0369](#) [H5337](#)

Дети его далеки от счастья, их будут бить у ворот, и не будет заступника.

5
אֲשֶׁר אֶשְׂאף וְקִצְרוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל- מִצְנִים יִקְחֶהוּ וְשָׂאף
которого жатву-его голодный съедает и-к терниям возьмёт-его и-поглотит
[H7457](#) [H0398](#) [H0413](#) [H6791](#) [H3947](#)

צְמִים חֵילָם:
жаждущий богатство-их
[H6782](#) [H2428](#)

Жатву его съест голодный и из-за терна возьмет ее, и жаждущие поглотят имущество его.

6
וְכִי לֹא- יֵצֵא מֵעַפְרָא אֲנִן וּמֵאֲדָמָה לֹא- יִצְמַח עֲמָל:
ибо не выходит из-праха зло и-из-земли не произрастает страдание
[H3808](#) [H3318](#) [H6083](#) [H0205](#) [H0127](#) [H3808](#) [H6779](#) [H5999](#)

Так, не из праха выходит горе, и не из земли вырастает беда;

7
כִּי- אָדָם לְעַמְלָא יוֹלֵד וּבְנֵי- רִשָּׁף יִגְבִּיהוּ עוֹף:
ибо человек для-страдания рождается и-сыны искры возносятся вверх
[H0120](#) [H5999](#) [H3205](#) [H7565](#) [H1361](#)

но человек рождается на страдание, как искры, чтобы устремляться вверх.

8
אֲוִלָם אֲנִי אֶדְרָשׁ אֶל- אֵל וְאֶל- אֱלֹהִים אֲשִׂים דְּבַרְתִּי:
но я искал-бы я к Элу и-к Элохим возложил-бы дело-мое
[H0199](#) [H0589](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0410](#) [H0413](#) [H0430](#) [H1700](#)

Но я к Богу обратился бы, предал бы дело мое Богу,

9
עֲשֵׂה גְדֹלוֹת וְאִין חֲקֵר נִפְלְאוֹת עַד- אִין מוֹסְפָר:
творящего великое и-нет исследования до нет числа
[H0369](#) [H2714](#) [H6381](#) [H5704](#) [H0369](#) [H4557](#)

Который творит дела великие и неисследимые, чудные без числа,

הַגִּזְוֹת:	פְּנֵי	עַל-	מַיִם	וְשִׁלַּח	אֲרֶז	פְּנֵי-	עַל-	מָטָר	הַגִּזְוֹת	10
полей	лицо	на	воды	и-посылающего	земли	лицо	на	дождь	дающего	
H2351	H6440		H4325	H7971	H0776	H6440		H4306	H5414	

дает дождь на лице земли и посылает воды на лице полей;

יִשַׁע:	שָׁבוּ	וְקָרְבִים	לְמָרוֹם	שְׁפָלִים	לְשׁוֹם	11
спасением	возвышаются	и-скорбящих	вверх	низких	ставящего	
H3468	H7682	H6937	H4791	H8217		

униженных поставляет на высоту, и сетующие возносятся во спасение.

תּוֹשֵׁיָהּ:	יָדֵיהֶם	תַּעֲשִׂינָהּ	וְלֹא-	עָרִימִים	מַחְשְׁבוֹת	מִפָּר	12
успеха	руки-их	совершат	и-не	хитрых	замыслы	разрушающего	
H8454	H3027		H3808	H6175	H4284		

Он разрушает замыслы коварных, и руки их не довершают предприятия.

נִמְהָרָה:	נִפְתָּלִים	וְעֵצָת	בְּעָרְמָם	חֲכָמִים	לִכְר	13
разрушается	лукавых	и-совет	в-хитрости-их	мудрых	улавливающего	
	H6617	H6098	H6193	H2450	H3920	

Он уловляет мудрецов их же лукавством, и совет хитрых становится тщетным:

בְּצַהֲרֵיִם:	יִמְשְׁשׁוּ	וְכֹלֵלָהּ	חֹשֶׁךְ	יִפְגְּשׁוּ-	יוֹמָם	14
в-полдень	ощупывают	и-как-ночью	тьму	встречают	днём	
	H4959	H3915	H2822	H6298	H3119	

днем они встречают тьму и в полдень ходят ощупью, как ночью.

אֶבְיוֹן:	חֹזֵק	וּמִיַּד	מִפִּיהֶם	מִחֶרֶב	וַיִּשַׁע	15
бедного	сильного	и-от-руки	от-уст-их	от-меча	и-спасает	
H0034	H2389	H3027	H6310	H2719	H3467	

Он спасает бедного от меча, от уст их и от руки сильного.

פִּיהָ:	קַפְצָהּ	וְעֵלְתָהּ	תִּקְוָהּ	לְדָל	וְתָתִי	16
уста-свои	затыкает	и-неправда	надежда	для-бедного	и-есть	
H6310	H7092			H1800	H1961	

И есть несчастному надежда, и неправда затворяет уста свои.

תִּמְאַס:	אֶל-	שָׂדַי	וּמוֹסֵר	אֱלֹהֵי	יֹכְחֵנוּ	אָנוּשׁ	אֲשֶׁרִי	הִנֵּה	17
пренебрегай	не	Шаддай	и-наказанием	Элоах	обличает-его	человек	блажен	вот	
	H0408	H7706	H4148	H0433	H3198	H0582	H0835	H2009	

Блажен человек, которого вразумляет Бог, и потому наказания Вседержителя не отвергай,

וְיָדָיו	וְיָדָיו	וְיָחַבֵּשׁ	וְיִצְיֵאֵב	וְהוּא	כִּי	18
и-руки-Его	[и-рука-Его]	Он-ранит	и-перевязывает	причиняет-боль	Он	ибо
H3027	H3027	H4272	H2280	H3510	H1931	

תִּרְפְּינָהּ:
исцеляют
[H7495](#)

ибо Он причиняет раны и Сам обвязывает их; Он поражает, и Его же руки врачуют.

רָע:	בְּךָ	יָנַע	לֹא-	וּבְשִׁבְעַ	וַיִּצִילֵךְ	צָרוֹת	בְּשֵׁשׁ	19
зло	тебя	коснётся	не	и-в-семи	избавит-тебя	бедах	в-шести	
		H5060	H3808	H7651	H5337		H8337	

В шести бедах спасет тебя, и в седьмой не коснется тебя зло.

בְּרֶעֱב בְּדָוָן מִמּוֹת וּבְמִלְחָמָה מִיָּד מִיָּד חֶרֶב: 20
в-голод избавит-тебя от-смерти и-в-войне от-рук меча
[H7458](#) [H6299](#) [H4194](#) [H4421](#) [H3027](#) [H2719](#)

Во время голода избавит тебя от смерти, и на войне — от руки меча.

בְּשׁוֹט לְשׁוֹן תִּחַבֵּא וְלֹא-תִרָא מִשָּׂדֶה כִּי יָבוֹא: 21
от-бича языка будешь-сокрыт и-не будешь-бояться от-опустошения когда придет
[H7752](#) [H3956](#) [H2244](#) [H3808](#) [H3372](#) [H7701](#) [H0935](#)

От бича языка укроешь себя и не убоишься опустошения, когда оно придет.

לְשָׁדֶה וּלְכַפּוֹן תִּשְׂחַק וּמִחַיַּת הָאָרֶץ אַל-תִּירָא: 22
над-опустошением и-голодом посмеешься и-от-зверей земли не бойся
[H7701](#) [H3720](#) [H7832](#) [H0776](#) [H0408](#) [H3372](#)

Опустошению и голоду посмеешься и зверей земли не убоишься,

כִּי עִם-אֲבָנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וּמַחַיַּת הַשָּׂדֶה הַשְּׁלֵמָה-לָּךְ: 23
с и-камнями поля завет-твоя и-зверь поля умиротворена с-тобой
[H0068](#) [H1285](#)

ибо с камнями полевыми у тебя союз, и звери полевые в мире с тобою.

וַיִּדְעַתְּ כִּי-שָׁלוֹם אֶהְיֶה וּפְקַדְתָּ נוֹד וְלֹא תַחֲטֹא: 24
и-узнаешь-ты что мир шатер-твоя и-посетишь жилище-твоё и-не согрешишь
[H3045](#) [H7965](#) [H0168](#) [H3808](#) [H2398](#)

И узнаешь, что шатер твой в безопасности, и будешь смотреть за домом твоим, и не согрешишь.

וַיִּדְעַתְּ כִּי-רַב זְרַעְךָ וְצִיִּצְאֵיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ: 25
и-узнаешь-ты что много семя-твоё и-потомство-твоё как-трава земли
[H3045](#) [H2233](#) [H6631](#) [H6212](#) [H0776](#)

И увидишь, что семя твоё многочисленно, и отрасли твои, как трава на земле.

תָּבוֹא בְּכַלְח אֵלַי-קָבֵר כְּעֵלּוֹת נֹדֶשׁ בְּעֵתוֹ: 26
войдешь-ты в-старости к гробу как-восхождение снопа в-время-свое
[H0935](#) [H3624](#) [H0413](#) [H6913](#) [H5927](#) [H6256](#)

Войдешь во гроб в зрелости, как укладываются снопы пшеницы в свое время.

הִנֵּה-זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֵן-הִיא שְׁמַעְנָה וְאַתָּה דַע-לָּךְ: 27
это вот исследовали-мы-это так оно так выслушай-это и-ты знай для-себя
[H2009](#) [H2063](#) [H2713](#) [H1931](#) [H8085](#) [H3045](#)

Вот, что мы дознали; так оно и есть: выслушай это и заметь для себя.